

# Humor and smile makes one of the greatest cooking shows 幽默煮兩味 Cut 出最佳烹飪節目

## 騎呢遊學團

隔星期三見報

上集提到烹飪節目主持人甄文達 (Martin Yan) 在西方十分受歡迎，其實他的英文絕非純正美國口音，在節目中，你不時會聽到他在「表演」自己切洋蔥的刀藝 (art of cutting) 時說的「英文」：cut、cut、cut、cut…… (下刪10個「咳」) Look, they are all thin, silm nice! (切、切、切、切……睇下，又幼又靚!) 如果不看畫面，還以為導演在叫cut (停)。雖然是好Chinglish (中文式英文)，但老外很受落。

用簡單英文釋深奧中國菜

雖然甄文達講的英文不是最純正，但他絕對是一個非常了得的溝通專家 (communication expert)。他的招牌笑容 (signature smile)、幽默感 (sense of humor)，以及簡單的英文 (simple English) 就是令他的節目輕鬆又好睇。

最重要的是，他很懂得把自己的節目變成他的個人表演舞台 (his show time)，把對外國人來說很深奧的中國廚藝 (art of Chinese cookery) 用最簡單的方法呈現出來，更鼓勵老外一起學中國菜。

他完 show 前一句著名口號 (catchphrase/ slogan) 就是 Yan can cook, so can you, tzai jian! (甄能煮，你都可以煮到，再見!)

這個擁有 one of the greatest TV cooking shows of all time (史上其中一個最偉大電視烹飪節目) 美名的節目主持 (host) 甄文達當然不會只停留在做節目就滿足啦。除了電視節目，他還出版了26本 cookbooks (食譜)，其中5本更獲世界性獎項。他2000年開始在美國有自己的餐廳 Yan Can，現在已在多家分店 (branches)。

食正中國風大賺

他更有自己的廚藝學院 Martin Yan's International Culinary Academy，近年他食正外國流行中國風，專帶老外到中國飲食學煮兩味。每位最少收6,899美金 (大概55,000港元)，當一圍12人，已有成60幾萬港元!



甄文達英文不算最純正，卻憑溝通技巧令老外大為欣賞。網上圖片

■岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬鴻禧合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

## 康文展廊 逢星期三見報

# 陶瓷茶具創作2016 2016 Tea Ware by Hong Kong Potters



### 學生組 School Category

冠軍 First Prize

作者：徐婉怡 TSUI YUEN YI

名稱：憶趣 Memory

學校：新生命教育協會呂郭碧鳳中學 NLSI Lui Kwok Pat Fong College  
製作工藝：手捏、接板及盤條烙器 Stoneware, pinching, slab-building and coiling

■資料提供：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

■展期：即日起至2017年11月6日



■香港專業進修學校 語言通用教育學部講師 劉家喬、廖尹彤  
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

## 細味黑色抒情曲

相信不少年輕人對重金屬 (heavy metal) 音樂有一定認識。收錄於Metallica的同名大碟《黑色專輯》中的《The Unforgiven》，從來都不是這隊輝煌的重金屬樂團最動人、最被傳頌的歌曲，但卻很可能是靈魂人物兼主唱James Hetfield最痛苦、傾注最多感情之作品。

### 第一三人稱兼用

這首抒情曲並非柔情蜜意的歌，但它滄桑悲壯的歌詞卻能觸動樂迷心裡最柔軟的深處。歌曲描述James的童年苦難 (hardship in his childhood)，以至對自己人生的怨恨，開首的主歌部分以第三人稱，講述自己一出生就必須順從父母：

New blood joins this earth (他出生來到這世上)

And quickly he's subdued (便隨即屈服了)

Through constant pained disgrace (不斷的受辱)

The young boy learns their rules (這年輕男孩學會了生存的規則)

「他」深感這種拘束禁錮 (confined) 的環境下，磕磕絆絆地成長，孤獨感令「他」不得不憎恨周遭的人：

Deprived of all his thoughts (他的思想遭到剝奪)

The young man struggles on and on he's known (這少年不斷地掙扎)

A vow unto his own (他對自己立誓)

That never from this day (從當天開始)

His will they'll take away (永不讓人奪走他的意志)

到副歌 (chorus) 的部分，James切回第一身的角度，表達出他對自己的人生感到絕望，並宣泄他對控制或離棄他的人們感到不滿：

What I've felt (我所感覺到的)

What I've known (我所知道的)

Never shined through in what I've shown (從來不曾在我的言行中顯露)

Never free (不曾自由)

Never me (不曾忠於自己)

So I dub thee unforgiven (我視你們為無法原諒的人)

### 先剛後柔似無法釋懷

整首歌的基調先剛後柔，最後James以懊惱及悔恨的聲線反覆地唱出歌曲主句 So I dub thee unforgiven，就像一個準備接受死亡的人暗示人生被迫沉淪。負能量太多了嗎？這正是歌者以曲寄情的表現，當然這首「黑色抒情曲」不是一般大眾樂迷的口味，卻實屬獨樹一格的作品，歌詞所觸發的感受和意境讓人有一種無法釋懷的感受，值得細細體會。

### Glossary

Subdue	屈服
Disgrace	羞辱
Deprive	剝奪
Struggle	掙扎
Vow	誓言
Take away	奪走
Dub	將……稱為
Thee (古)	你
Unforgiven	不可原諒的

## 英語「筆欄」

隔星期三見報

Dr. A. Chan, 哲學博士, 哲學碩士, 英語講師, 熟悉公開考試之出題模式與評分準則, 任教英語。

## 英語世界

隔星期三見報

### 寫 i 和 t 看個性

有人說看字體可以推斷性格。這可是一門深奧學問，不容易參透。不過，觀察人書寫文字，確實有一些簡單道理可推斷其個性，而且不難明白。例如見到一個人書寫英文，在寫完了 think、trick、stick 等等英文字後，忘記在 i 的上面加一點，也忘記在 t 劃上小橫線，大可以估計，這個人粗心大意，做事不夠細心，遺漏細節。

dot the i's and cross the t's 一絲不苟

i 和 t 這兩個字母經常出現在英文字。教導小朋友寫英文時，總會提醒他們小心留意，寫完一個字之後不要忘記為 i 加點、為 t 劃線。

由此，英文有了諺語 dot the i's and cross the t's (i 加一點，t 加劃線)，即是做事要細心，一絲不苟，留意每項細節，避免任何疏漏。

He is a very meticulous person who seldom makes mistakes. He always dots the i's and crosses the t's.

他做事十分仔細，很少出錯，留意細節，凡事都一絲不苟，絕不馬虎。

Make sure that you have dotted the i's and crossed the t's before you hand in your report.

交報告前，要細心檢查報告內各項

細節，以免有任何錯漏。

The planning is nearly done; now we need to dot the i's and cross the t's.

計劃差不多完成了，我們現在需要做的是仔細查核每個細節是否準確，是否有疏忽。

### 用正面形容詞

謹慎小心、注意細節是優點。這句諺語並不是指吹毛求疵。i 要加點，t 要劃線，是理所當然，應該要做的。

要形容這種小心處事的態度或謹慎處事的人，都會用上正面的形容詞，除了

careful、meticulous 可用外，亦可以說 precise、mindful 和 punctilious 等等。

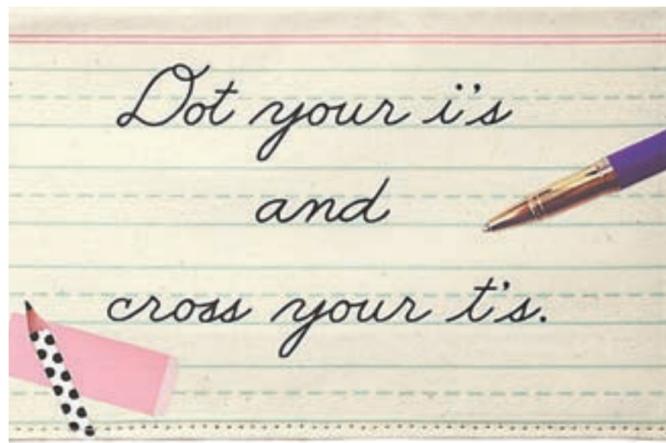
He has an eye for details and is always punctilious in his manners.

他有明察秋毫的能力，處事態度嚴謹。

People like his careful and precise working attitude.

人們很喜歡他那小心謹慎的工作態度。

現在大家都用電腦打字，很少人執筆寫字了，漸漸不再需要留心 i 加點和 t 劃線。儘管如此，小心謹慎的做人處事態度還是必要的。



Dot the i's and cross the t's 是指做事仔細、一絲不苟。網上圖片

■Lina CHU [linachu88@gmail.com]

## 主題段落不可「二缺一」

### 英文應試攻略

隔星期三見報

當討論如何寫一篇論證文章 (argumentative essay) 時，我們經常提到文章應包括 thesis statement (主題段落) 的重要性。簡單來說，thesis statement 是整篇文章的靈魂，因為它宣佈作者對某一特定主題的立場。在今天的討論中，我們將首先看看 thesis statement 中的主要的 components，然後，我們將簡要討論學生在撰寫該段落時所犯的常見錯誤。

### 須寫明立場主題及發展

一個 thesis statement 應包括文章主題

(topic)、作者的立場 (writer's stance)，以及發展或預覽計劃 (a preview or a plan of development)。在檢查以下示例時，您會更理解何謂好的 thesis statements：

Contrary to some people's views, I believe memorization plays an indispensable role in our acquisition of new knowledges and maintaining our mental health.

在上面的例子，文章的主題是 memorization 的重要性；作者對 memorization 的態度 (stance) 是積極、正面的；作者將會從 acquisition of new knowledges 及 maintaining our mental health 兩方面去說明 memorization 的重要性。

### 牽涉範圍不宜太窄太廣

學生在撰寫 thesis statement 時可能會犯以下的錯誤：

1. 欠缺立場，例如：In this essay, I will discuss the importance of memorization in learning. 很明顯，這句子缺乏明確的立場。

2. 範圍太廣，文中不會有足夠的空間來闡述，例如：All examinations should be abolished. 「所有考試」真是太過闊，難以闡述。

3. 範圍太狹窄，例如：Close to 20 people got injured in the recent firebomb attack. 明顯地，這個 statement 只說明了一個事實，它的範圍太狹窄，無法進一步闡述。

### Exercise

The following are the topic sentences taken from the three body paragraphs of an argumentative essay. Read them and answer the questions below.

### Topic sentences of the three body paragraphs:

- (1) With objective data derived from Territory-wide System Assessment (TSA), they enable participating schools to improve on learning and teaching in schools.
- (2) Teachers can better understand the curriculum and enhance their professional knowledge in the process of participating in the TSA.
- (3) TSA allows the government to evaluate the effectiveness of its education policies.

### Questions

1. What is the topic of this argumentative essay? TSA or the significance of TSA.
2. What is the writer's stance? The writer supports TSA.
3. Write a thesis statement based on the above information. TSA is advantageous to our education system in terms of enhancing various schools' standards, improving teachers' professional knowledge in its implementation, and helping assess the government's education policies.